

KẾ HOẠCH TOÀN DIỆN SƠ KHỞI

Phục Hồi Kinh Tế và Hệ Sinh Thái Vùng Gulf Coast

Hội Đồng Phục Hồi Hệ Sinh Thái Vùng Gulf Coast

Tháng 8, 2013

HỘI ĐỒNG PHỤC HỒI HỆ SINH THÁI VÙNG GULF COAST

Chủ Tịch
Bộ Thương Mại
Penny Pritzker Bộ Trưởng

Tiểu Bang Alabama
Robert Bentley
Thống Đốc

Bộ Nông Nghiệp
Thomas Vilsack
Bộ Trưởng

Tiểu Bang Florida
Rick Scott
Thống Đốc

Bộ Quốc Phòng
John McHugh
Bộ Trưởng

Tiểu Bang Louisiana
Bobby Jindal
Thống Đốc

Cơ Quan Bảo Vệ Môi Sinh
Gina McCarthy
Giám Đốc

Tiểu Bang Mississippi
Phil Bryant
Thống Đốc

Bộ Nội An
Janet Napolitano
Bộ Trưởng

Tiểu Bang Texas
Rick Perry
Thống Đốc

Bộ Nội Vụ
Sally Jewell
Bộ Trưởng

MỤC LỤC

I. Giới Thiệu	1
II. Tổng Quan	4
III. Mục Đích	8
IV. Thành Phần Phục Hồi Do Hội Đồng Tuyển Chọn	11
V. Kế Hoạch Chi Tiêu Tiêu Bang – Thành Phần Ảnh Hưởng Bởi Dầu Tràn ...	18
VI. Các Bước Kế Tiếp	21

I. GIỚI THIỆU

Tháng 7 năm 2012, **Đạo Luật Phát Triển Bền Vững Tài Nguyên và Hệ Sinh Thái, Cơ Hội Du Lịch, và Vực Dậy Nền Kinh Tế vùng Gulf Coast** (Đạo Luật PHỤC HỒI) thành lập Hội Đồng Phục Hồi Hệ Sinh Thái vùng Gulf Coast (Hội Đồng). Hội Đồng bao gồm các Thống Đốc của năm Tiểu Bang vùng Gulf Coast và một số quan chức nội các đến từ sáu cơ quan liên bang. Một trong những trách nhiệm chính của Hội Đồng là triển khai Kế Hoạch Toàn Diện nhằm phục hồi kinh tế và hệ sinh thái của vùng Gulf Coast.

Kế Hoạch Toàn Diện Sơ Khởi (Kế Hoạch) này cung cấp một khuôn khổ nhằm phối hợp thực hiện các nỗ lực phục hồi trên toàn vùng Gulf Coast qua việc phục hồi, bảo vệ và tăng cường sức sống cho vùng Gulf Coast. Bản Kế Hoạch này là phiên bản đầu tiên và sẽ thay đổi theo thời gian. Nó sẽ chỉ đạo những hoạt động của Hội Đồng trong công tác khôi phục nền kinh tế và hệ sinh thái vùng Gulf Coast. Kế Hoạch vạch ra các Mục Đích của Hội Đồng và thiết lập quy trình trong việc tài trợ cho các chương trình và dự án phục hồi một khi có đầy đủ ngân sách (*xem định nghĩa của dự án và chương trình* trong Phần IV). Trong vài năm tới, công tác phác thảo và thực hiện Kế Hoạch này sẽ tái lập nhiều lần nhằm đạt tới một kế hoạch phục hồi đa mục tiêu toàn diện trải khắp vùng dựa trên nền khoa học tiên tiến hiện có.

MỤC ĐÍCH CỦA KẾ HOẠCH

- Thiết lập Mục Đích phục hồi tổng thể cho khu vực vùng Gulf Coast.
- Mô tả cách thức Hội Đồng trung cầu, đánh giá, và tài trợ các dự án và chương trình phục hồi hệ sinh thái.
- Mô tả quy trình phê duyệt các Kế Hoạch Chi Tiêu của Tiểu Bang để tài trợ cho các dự án, chương trình, và công tác phục hồi kinh tế và cải thiện hệ sinh thái vùng Gulf Coast.

Để phác thảo Kế Hoạch này, Hội Đồng đã phải xem xét kỹ lưỡng những nghiên cứu và kiến nghị của *Chiến Lược Lực Lượng Đặc Trách Phục Hồi Hệ Sinh Thái Vùng Gulf Coast (Chiến Lược)*. Hội Đồng cũng sẽ xem xét thêm một số kế hoạch có sẵn của địa phương, vùng, tiểu bang và kể cả liên bang để có thêm tài liệu cho việc phác thảo Kế Hoạch này. Hội Đồng cũng đã phát động chiến dịch khuyến khích sự tham gia mạnh mẽ từ phía công chúng để thu nhận thêm ý kiến đóng góp từ nhiều thành phần đa dạng trên khắp vùng Gulf Coast. Hội Đồng đã tổ chức mười bốn cuộc họp công khai với hơn 2,300 người tham dự và đã thành lập một trang mạng để trung cầu ý kiến từ công chúng. Hội Đồng đã nhận được trên 41,000 kiến nghị từ công chúng về Bản Dự Thảo Kế Hoạch Toàn Diện Sơ Khởi. Những đề nghị và ý kiến đóng góp đã được Hội Đồng xem xét và kết hợp phù hợp vào Kế Hoạch (*xem “Phần Hồi Đáp các Phản Hồi từ Công Chúng”*). Hội Đồng nhìn nhận rằng công tác phục hồi vùng Gulf Coast sẽ không thể thành công nếu không có những ý kiến đóng góp thiết thực từ chính người dân trong vùng. Hội Đồng sẽ tiếp tục hỗ trợ tạo thêm nhiều cơ hội cho công chúng tham gia, và lắng nghe tất cả cá nhân và tổ chức trên toàn vùng Gulf Coast.

Ngoài ra, Hoa Kỳ còn có mối quan hệ pháp lý mật thiết với các bộ lạc được liên bang công nhận theo Hiệp Ước và Quy Chế Hoa Kỳ, Sắc Lệnh Hành Pháp và phán quyết của

tòa án. Do tầm quan trọng của các bộ lạc đối với vùng Gulf Coast, Hội Đồng nhìn nhận giá trị trong ý kiến đóng góp của các Bộ Lạc trong công tác phục hồi vùng Gulf Coast. Để bắt đầu cho sự đóng góp này, Hội Đồng đã tổ chức hai buổi thuyết trình trên mạng lưới vào ngày 9 và 11 tháng 4, năm 2013, và một phiên họp khuyến khích sự tham gia của các bộ lạc vào ngày 13 tháng 6, 2013. Hội Đồng sẽ tiếp tục làm việc chặt chẽ với các Bộ Lạc trên các vấn đề quan trọng này trong suốt tiến trình thực hiện Kế Hoạch.

Kế Hoạch này đề ra những mục đích tổng thể của Hội Đồng trong việc khôi phục và bảo vệ tài nguyên thiên nhiên, hệ sinh thái, thủy sản, môi trường sống của sinh vật nước mặn và động vật hoang dã, bãi biển, những vùng ngập nước ven biển, và nền kinh tế của vùng Gulf Coast. Ngoài ra, Kế Hoạch: (1) kết hợp các nghiên cứu và kiến nghị của *Chiến Lược*, (2) mô tả quy trình cho việc trung cầu, đánh giá và tài trợ cho các dự án và chương trình của *Thành Phần Phục Hồi Do Hội Đồng Tuyển Chọn*, (3) vạch ra quy trình cho việc phác thảo, xem xét, phê duyệt Kế Hoạch Chi Tiêu của Tiểu Bang; (4) bao gồm danh sách các dự án hoặc chương trình đã được phê chuẩn trước khi Đạo Luật PHỤC HỒI được ban hành, nhưng chưa khởi công (*xem Phụ Lục A*); và (5) liệt kê Các Bước Kế Tiếp của Hội Đồng.

Đạo Luật RESTORE còn thành lập Quỹ Tín Thác Phục Hồi Hệ Sinh Thái vùng Gulf Coast (Quỹ Tín Thác). Do có nhiều điều chưa chắc chắn xoay quanh một vài yếu tố liên quan đến những vụ thưa kiện còn đang diễn ra, nên tổng số tiền từ những phiên xử hành chính và dân sự sẽ được đưa vào Quỹ Tín Thác là bao nhiêu, cũng như khi nào mới sử dụng được số tiền này thì vẫn chưa được xác định. Với kết quả thoả thuận trong vụ kiện dân sự dựa trên Đạo Luật Lược Sạch đối với công ty Transocean Deepwater Inc., và các bên liên quan, tổng số tiền khoảng \$800 triệu, cộng với tiền lãi, sẽ được chuyển vào Quỹ Tín Thác trong vòng hai năm tới – khoảng \$320 triệu trong số đó đã được chuyển qua. Như vậy, dựa trên Đạo Luật PHỤC HỒI và theo lịch trình thanh toán dựa trên thoả thuận của công ty Transocean với tòa án, thì vào ngày 20 tháng 2 năm 2015, ba mươi phần trăm của tổng số tiền đó – \$240 triệu USD, cộng với tiền lãi – sẽ được gửi vào Quỹ Tín Thác để Hội Đồng phân bổ cho các *Thành Phần Phục Hồi Do Hội Đồng Tuyển Chọn*. Quỹ bổ sung nhiều hay ít sẽ phụ thuộc vào kết quả thoả thuận hoặc phán quyết trong các cuộc khiếu nại dân sự hoặc hành chính đối với các thành phần hữu trách khác trong vụ dầu tràn *Deepwater Horizon*.

Kế Hoạch này chưa bao gồm phần mô tả cách thức số tiền trong Quỹ Tín Thác dự kiến sẽ được Hội Đồng phân bổ ra sao trong việc thực hiện Kế Hoạch cho mười năm tới, hay còn được gọi là "*Chiến Lược Tài Trợ Mười Năm*". Và cũng không bao gồm danh sách các dự án và chương trình mà được Hội Đồng ưu tiên tài trợ, còn được gọi là "*Danh Sách Tài Trợ Ưu Tiên*". Hội Đồng không gộp chung những chi tiết đó trong phiên bản của Kế Hoạch này vì có nhiều lý do. Trước hết, như đã đề cập ở trên, do còn có vài điều chưa được xác định liên quan đến tổng số tiền và khả năng nguồn vốn gửi vào Quỹ Tín Thác. Thứ hai, các thủ tục tối hậu nhằm hướng dẫn chi tiêu của Quỹ Tín Thác vẫn chưa được ban hành bởi Bộ Tài Chánh Hoa Kỳ. Thứ ba, Hội Đồng vẫn mong nhận thêm nhiều ý kiến của công chúng về các yếu tố quan trọng trong Kế Hoạch này. Thứ tư, các Tiểu Bang vùng Gulf Coast còn đang trong quá trình phác thảo Kế Hoạch Chi Tiêu của Tiểu Bang, được áp dụng trong việc ấn định ngân sách phân bổ cho Tiểu bang dựa trên mức

độ thiệt hại từ vụ tràn *Deepwater Horizon*. Vì những lý do này, Hội Đồng cố tình trì hoãn việc phác thảo Chiến Lược Tài Trợ Mười Năm và Danh Sách Tài Trợ Ưu Tiên.

Theo Đạo Luật về Chính Sách Môi Trường Quốc Gia (NEPA), 42 USC § § 4321-4335, và các quy định trong bộ luật 40 CFR Phần 1500-1508, Hội Đồng có nhiệm vụ xem xét tất cả các giải pháp thay thế hợp lý và những hiệu quả đạt được khi thực hiện theo kế hoạch, cũng như thông báo và khuyến khích công chúng tham gia vào quy trình phân tích môi trường và làm quyết định. Hội Đồng đã soạn một Bản Đánh Giá Môi Trường (PEA) để phân tích mức độ tác động môi trường của Kế Hoạch. Sau khi phân tích các tác động có thể xảy ra một cách trực tiếp, gián tiếp, và các hiệu quả tích lũy của Kế Hoạch, Hội Đồng nhận thấy rằng việc ban hành Kế Hoạch sẽ không tác động đáng kể đến môi trường và không đòi hỏi phân tích môi trường thêm nữa trước khi Kế Hoạch được phê chuẩn. Bản PEA tóm tắt hiện trạng môi trường vùng Gulf Coast, mô tả mục đích và nhu cầu của Kế Hoạch, xác định giải pháp "Không Hành Động", mô tả quy trình lựa chọn giải pháp khi được đề xuất, và đánh giá các thiệt hại về môi trường có thể xảy ra do thực hiện các giải pháp dựa trên mọi thông tin có sẵn. PEA chỉ được xem như một tài liệu tham khảo trên những tài liệu bổ sung của NEPA. Bản PEA không phân tích hiệu quả của các dự án, chương trình mà sau này có thể sẽ được sự tài trợ của Hội Đồng bởi vì Hội Đồng vẫn chưa chọn ra được dự án và các chương trình nào sẽ nhận tài trợ. Dù các dự án và chương trình được chọn theo quy trình tuyển chọn quy định trong Kế Hoạch này, theo dự kiến cũng vẫn có thể phải trải qua quy trình duyệt xét của NEPA. Ngoài việc đáp ứng các đòi hỏi của NEPA, Hội Đồng thừa nhận rằng bất kỳ dự án hoặc chương trình nào nếu được lựa chọn để nhận tài trợ thì cũng phải tuân theo pháp luật và các quy định hiện hành.

II. TỔNG QUAN

Vùng Gulf Coast rất quan trọng đối với Quốc Gia và nền kinh tế của chúng ta; nơi đây có một nguồn năng lượng đáng giá, hải sản phong phú, những bãi biển tuyệt đẹp cùng các hoạt động giải trí quy mô, và một di sản văn hóa rất đa dạng. Vùng biển và bờ biển ở đây là một trong những môi trường đa dạng nhất thế giới – bao gồm hơn 15.000 loài sinh vật biển. Hơn 22.000.000 người Mỹ sinh sống trong các quận ven biển – làm việc trong các ngành công nghiệp quan trọng của Mỹ như kinh doanh hải sản, vận chuyển, du lịch và sản xuất dầu và khí đốt. Nơi đây còn có 10 trong 15 hải cảng lớn nhất của Hoa Kỳ, cho phép trao đổi hàng hoá với trị giá gần một nghìn tỉ Mỹ Kim hằng năm.

Mặc dù Gulf Coast có tầm quan trọng lớn lao như vậy, nhưng tình trạng sinh thái của khu vực đã bị ảnh hưởng đáng kể sau vụ tràn dầu *Deepwater Horizon* gần đây, và từ đó Đạo Luật RESTORE được thông qua. Trong thập niên qua, vùng Gulf Coast đã phải gánh chịu biết bao thảm họa thiên tai nghiêm trọng, bao gồm những trận bão lớn như Katrina, Rita, Gustav và Ike. Vùng Gulf Coast đã mất đi môi trường sống quan trọng ở những vùng đất ngập nước, những cồn đảo dọc bờ biển bị xói mòn, ngành thủy sản bị thất thoát, chất lượng nước suy thoái, và một số vùng đất không nhỏ ven biển đã bị mất do sức mạnh của thiên nhiên, sự thay đổi của thủy văn, và các hoạt động khác của con người.

Ngoài ra, Vịnh Mexico còn phải hứng chịu một số thiệt hại khác về chất lượng nước do thảm họa Deepwater Horizon và một số yếu tố khác gây nên, bao gồm thừa dưỡng chất, lượng ôxy không đủ, các nguồn tài nguyên trầm tích bị thay đổi, nhiều tác nhân gây bệnh, thủy ngân, dầu thô, và các chất phân tán, ô nhiễm khác của Deepwater Horizon còn sót lại.

Hệ thống sinh thái ngoài khơi và dọc bờ biển có một số dấu hiệu căng thẳng, chẳng hạn như số lượng sinh vật ngày càng bị cạn kiệt và môi trường sống bị suy thoái. Nguy cơ bão táp, đất liền bị mất, tài nguyên thiên nhiên bị cạn kiệt, chất lượng nước bị phá hoại, số lượng và mực nước biển dâng cao... tất cả đang xói mòn khả năng tự vệ tự nhiên của thiên nhiên ở những vùng ven biển khi gặp phải những thảm họa do thiên nhiên và con người tạo ra. Những vấn đề này không chỉ gây nguy hiểm cho các hệ thống sinh thái tự nhiên mà còn đối với sự phồn vinh về mặt kinh tế của vùng Gulf Coast và toàn bộ Quốc Gia.

Đạo Luật PHỤC HỒI

Đạo Luật năm 2012 về Tài Nguyên và Phát Triển Bền Vững Hệ Sinh Thái, Cơ Hội Du Lịch, và Nền Kinh Tế vùng Gulf Coast, hay còn gọi là Đạo Luật PHỤC HỒI, đã được Quốc Hội thông qua ngày 29 tháng 6 năm 2012, và được Tổng Thống Obama ký thành luật vào ngày 06 tháng 7 năm 2012. Đạo Luật RESTORE vạch ra phương án giải quyết cho toàn quốc nhằm phục hồi môi trường sinh thái tự nhiên và nền kinh tế vùng Gulf Coast một cách lâu dài. Đạo luật RESTORE trích ra 80% tổng số tiền phạt dân sự và hành chính được chi trả bởi các bên hữu trách liên hệ đến vụ tràn dầu *Deepwater Horizon* chiếu theo Đạo Luật Nước Sạch, kể từ ngày Đạo Luật được ban hành, và đưa vào Quỹ Tín Thác Phục Hồi Vùng Gulf Coast (Quỹ Tín Thác) để dùng vào công tác phục hồi hệ sinh thái, phát triển kinh tế, thăng tiến ngành du lịch trong vùng Gulf Coast (*xem Hình 1*). Ngoài việc phục hồi tài nguyên thiên nhiên bị thiệt hại do sự cố tràn dầu, nỗ lực này còn được thực hiện riêng thông qua Quy Trình Đánh Giá Thiệt Hại Tài Nguyên Thiên Nhiên (NRDA) và Tiên Trình Phục Hồi chiếu theo Đạo Luật Ô Nhiễm Dầu Khí.

Hình Phạt Đạo Luật Nước Sạch

20% vào Quỹ Tín Thác Trách Nhiệm Dầu Tràn

80% vào Quỹ Tín Thác Phục Hồi vùng Gulf Coast

Thành Phần Trực Tiếp	Thành Phần Phục Hồi Do Hội Đồng Tuyên Chọn	Thành Phần Ảnh Hưởng Bởi Dầu Tràn	Chương Trình Khoa Học Phục Hồi Hệ Sinh Thái vùng Gulf Coast	Các Chương Trình Tài Trợ Nghiên Cứu của Trung Tâm Xuất Xắc
35% được chia đều cho năm Tiểu Bang vùng Gulf Coast dùng vào công tác phục hồi hệ sinh thái, phát triển kinh tế và phát triển du lịch.	30% cộng với tiền lời do Hội Đồng Phục Hồi Hệ Sinh Thái vùng Gulf Coast quản lý để dùng vào công tác phục hồi hệ sinh thái	30% chia cho năm Tiểu Bang vùng Gulf Coast theo công thức trong việc thực hiện Kế Hoạch Chi Tiêu của Tiểu Bang dưới sự phê duyệt của Bộ Thương Mại và Công Nghiệp	2.5% cộng với tiền lời được cấp cho NOAA để dùng trong những chương trình quan sát, theo dõi, khoa học và nghiên cứu	2.5% cộng với tiền lời chia cho các Trung Tâm Xuất Xắc của Tiểu Bang vùng Gulf Coast

Hình 1: Phân Phối Quỹ Tín Thác theo Đạo Luật PHỤC HỒI

Phạm Vi Địa Lý của Vùng Gulf Coast

Đạo Luật PHỤC HỒI quyết định ngân sách sẽ được chi tiêu ra sao và ở đâu. Đạo Luật định nghĩa "Tiểu Bang vùng Gulf Coast" là các bang Alabama, Florida, Louisiana, Mississippi, và Texas, và bao gồm các khu vực sau đây thuộc "Vùng Gulf Coast":

1. Trong những Tiểu Bang vùng Gulf Coast, các khu vực ven biển (bao gồm cả vùng đất liền của liên bang nằm trong khu vực ven biển) giáp với Vịnh Mexico;
2. Tất cả các phần đất liền, nước, và lưu vực sông thuộc phạm vi 25 dặm của khu vực ven biển, và
3. Tất cả các vùng nước của liên bang nằm trong Vịnh Mexico.

Hội Đồng Phục Hồi Hệ Sinh Thái Vùng Gulf Coast

Ngoài việc thành lập Quỹ Tín Thác, Đạo Luật RESTORE còn thành lập Hội Đồng, một thực thể độc lập trong Chính Phủ Liên Bang. Hội Đồng có trách nhiệm giúp đỡ khôi phục hệ sinh thái và nền kinh tế của vùng Gulf Coast qua việc phác thảo và giám sát việc thực hiện Kế Hoạch Toàn Diện và lãnh một số nhiệm vụ khác. Hội Đồng được chủ trì bởi Bộ Trưởng Bộ Thương Mại Hoa Kỳ và bao gồm các Thống Đốc của các bang Alabama, Florida, Louisiana, Mississippi và Texas và các Bộ Trưởng Bộ Nông Nghiệp, Bộ Trưởng Bộ Quốc Phòng, Bộ Trưởng Bộ Nội Vụ, và Ban Quản Trị của Cơ Quan Bảo Vệ Môi Sinh Hoa Kỳ.

Hội Đồng có trách nhiệm đối với 60 phần trăm ngân sách trích từ Quỹ Tín Thác. Ba mươi phần trăm của Quỹ Tín Thác, cộng với tiền lãi, sẽ được Hội Đồng dùng vào việc phục hồi và bảo vệ hệ sinh thái theo Mục IV của Kế Hoạch này (Thành Phần Phục Hồi do Hội Đồng Tuyển Chọn). Ba mươi phần trăm khác của Quỹ Tín Thác sẽ được phân bổ đến các Tiểu Bang vùng Gulf Coast theo công thức được mô tả trong Đạo Luật PHỤC HỒI và sẽ được chi theo từng Kế Hoạch Chi Tiêu của Tiểu Bang (Thành Phần Ảnh Hưởng Bởi Dầu Tràn). Kế Hoạch Chi Tiêu của Tiểu Bang phải phù hợp với các Mục Đích và Mục Tiêu của Kế Hoạch này và phải được sự phê duyệt của Hội Đồng. Số ngân sách còn lại của Đạo Luật RESTORE không thuộc trách nhiệm của Hội Đồng là: Thành Phần Trực Tiếp (35 phần trăm của quỹ), cấp đều cho các Tiểu Bang vùng Gulf Coast; Chương Trình Khoa Học Phục Hồi Hệ Sinh Thái Vùng Gulf Coast (2,5 phần trăm ngân sách cộng với tiền lãi); và các Chương Trình Tài Trợ Nghiên Cứu của Trung Tâm Xuất Sắc (2,5 phần trăm ngân sách cộng với tiền lãi). Xem **Hình 1** ở trên để biết sự phân chia cho năm thành phần này.

Cam Kết Trong Việc Làm Quyết Định Dựa Trên Khoa Học

Các quyết định theo đuổi Kế Hoạch được dựa trên nền tảng khoa học hiện có và Kế Hoạch này sẽ biến chuyển theo thời gian để phù hợp với nền khoa học, thông tin và các điều kiện thay đổi mới trong tương lai. Hội Đồng sẽ phối hợp với nhiều tổ chức khoa học để cải thiện quy trình làm quyết định. Hội Đồng sẽ xét tất cả các phương án hiệu quả nhất để đảm bảo quyết định của mình đều được dựa trên một nền khoa học tiên tiến nhất, bao gồm cả việc thành lập một ủy ban cố vấn khoa học hoặc một số cơ chế nhằm cung cấp thông tin vào việc làm quyết định và tạo thêm điều kiện trong việc phối hợp các công tác phục hồi vùng Vịnh.

Cam Kết Thực Hiện Phương Án Phục Hồi Dựa Trên Nền Tảng Sinh Thái

Hội Đồng nhìn nhận rằng môi trường sống ở đất liền, cửa biển, và trên biển đều liên quan mật thiết với nhau và Hội Đồng sẽ thúc đẩy quá trình phục hồi dựa vào hệ sinh thái và cảnh quan mà không quan tâm nhiều về vị trí địa lý trong khu vực vùng Gulf Coast. Phương án thúc đẩy việc phục hồi được hiệu quả hơn sẽ tận dụng các nguồn tài nguyên của vùng Gulf Coast và thúc đẩy phục hồi vùng Gulf Coast một cách toàn diện. Hội Đồng nhìn nhận rằng các công tác phục hồi hệ sinh thái trong vùng cũng có thể có nhiều lợi ích cho con người và môi trường, chẳng hạn như khôi phục lại môi trường sống của nhiều loài cá và động vật hoang dã, và cùng lúc còn cung cấp hàng loạt mục đích sử dụng hệ sinh thái vào thương mại, giải trí, và các sinh hoạt của con người.

Cam Kết Tham Gia, Tiến Hành, và Minh Bạch Hoá

Hội Đồng luôn hưởng ứng sự tham gia rộng rãi và ý kiến đóng góp từ các thành phần liên quan đang sống, làm việc và vui chơi trong khu vực vùng Gulf Coast trong quá trình phác thảo Kế Hoạch hiện nay cũng như trong quy trình chọn lựa và tài trợ cho các công tác phục hồi hệ sinh thái. Hội Đồng còn có ý định tạo cơ hội và điều kiện dễ dàng cho sự hình thành quan hệ đối tác và hợp tác chiến lược trong các dự án, chương trình và các giải pháp sáng tạo phục hồi hệ sinh thái để hình thành một nền tảng kế hoạch đề xuất nộp cho Hội Đồng. Hội Đồng luôn hưởng ứng sự tham gia của công chúng và các Bộ Tộc, và sẽ sử dụng trang mạng của mình, www.restorethegulf.gov, để thu thập ý kiến, câu hỏi, và đề nghị để Hội Đồng xem xét. Hội Đồng dự tính sẽ thành lập một cơ chế nhằm phản ánh tính phong phú và đa dạng của các cộng đồng vùng Gulf Coast và đồng thời khuyến khích và bảo đảm công chúng tiếp tục tham gia trong công tác phục hồi của Hội Đồng.

Cam Kết Tận Dụng Tài Lực và Quan Hệ Đối Tác

Hội Đồng khuyến khích tạo quan hệ đối tác và hưởng ứng các sự hỗ trợ về mặt tài chính và kỹ thuật từ tư nhân và cả công chúng để tối đa hóa kết quả và hiệu quả. Các quan hệ đối tác như thế sẽ làm tăng thêm giá trị nếu có thêm nhiều kỹ năng, kiến thức và kinh nghiệm chuyên môn của công chúng và tư nhân.

Cam Kết Đạt Kết Quả và Đo Lường Hiệu Quả

Hội đồng nhìn nhận tầm quan trọng của việc đo lường kết quả và hiệu quả để đạt tới kết quả xác thực và bảo đảm rằng các nguồn vốn được đầu tư một cách có ý nghĩa. Hội Đồng sẽ xem xét nhiều phương án khác nhau để đo lường và báo cáo kết quả cũng như các tác động của công tác phục hồi thực hiện bởi Thành Phần Phục Hồi Do Hội Đồng Tuyển Chọn và sẽ bao gồm các đòi hỏi cụ thể về việc đo lường và báo cáo chương trình như đã thoả thuận khi nhận tài trợ từ phía Hội Đồng Viên.

III. MỤC TIÊU

Xây dựng trên nền tảng vững chắc được thành lập trong *Chiến Lược* của Lực Lượng Đặc Trách và các kế hoạch khác của địa phương, vùng, tiểu bang và cả liên bang, Hội Đồng đang tiến hành phương án phối hợp toàn diện trong công tác phục hồi vùng Gulf Coast. Phương án này phần đầu khôi phục môi trường của vùng Gulf Coast, và đồng thời làm vực dậy nền kinh tế nơi đây vì Hội Đồng nhìn nhận rằng đầu tư vào việc phục hồi hệ sinh thái cũng sẽ mang lại sự thịnh vượng cho nền kinh tế và cải thiện được đời sống. Ngoài ra, phương án này còn thừa nhận rằng việc phối hợp với các đối tác khác là điều rất quan trọng để khôi phục và duy trì sự lành mạnh của vùng Gulf Coast được hiệu quả. Sự phối hợp này đặc biệt quan trọng, bởi vì các nguồn tài trợ và các cơ quan ra quyết định đang đầu tư vào công tác phục hồi vùng Gulf Coast.

Để cung cấp khuôn khổ tổng thể cho phương án đối tác đồng bộ trong công tác phục hồi vùng Gulf Coast và để giúp hướng dẫn các hoạt động tập thể ở cấp địa phương, tiểu bang, bộ lạc, các cấp liên bang, Hội Đồng đã đặt ra được năm mục tiêu.

- (1) **Khôi Phục và Bảo Tồn Môi Trường Sống** – Khôi phục và bảo tồn sự lành mạnh, tính đa dạng, và khả năng phục hồi của môi trường sống nước mặn, ven biển và cửa biển.
- (2) **Phục Hồi Chất Lượng Nước** – Phục hồi và bảo vệ chất lượng nước của vùng Gulf Coast ở cửa biển, kể cả nước mặn và nước ngọt.
- (3) **Bổ Sung và Bảo Vệ Các Nguồn Hải Sản** – Khôi phục và bảo vệ các nguồn tài nguyên đa dạng ở vùng nước mặn và ven biển được lành mạnh.
- (4) **Tăng Cường Khả Năng Ứng Phó của Cộng Đồng** – Xây dựng và duy trì các cộng đồng có khả năng thích ứng với những sự thay đổi ngắn hạn và dài hạn.
- (5) **Khôi Phục và Vực Dậy Nền Kinh Tế Vùng Vịnh** – Tăng cường tính bền vững và khả năng phục hồi của nền kinh tế vùng Vịnh.

Mục tiêu thứ năm tập trung vào việc phục hồi và thúc đẩy một nền kinh tế vững chắc cho vùng Vịnh để bảo đảm rằng các khoản chi phí của Tiểu Bang vùng Gulf Coast được phê chuẩn trong Đạo Luật Phục Hồi dưới Thành Phần Trục Tiếp và Thành Phần Ảnh Hưởng sau Dầu Tràn (Hình 1) có thể được xem xét trong bối cảnh phục hồi toàn diện. Để đạt được tất cả năm mục tiêu, Hội Đồng sẽ hỗ trợ công tác phục hồi hệ sinh thái nhằm phát triển các cộng đồng địa phương bằng cách cung cấp cho họ nơi sinh sống, làm việc, và vui chơi, và cùng lúc tạo ra nhiều cơ hội cho các doanh nghiệp cũ và mới, ở mọi tầng lớp, đặc biệt là những doanh nghiệp phụ thuộc vào tài nguyên thiên nhiên. Ngoài ra, Hội

Đông cũng sẽ hỗ trợ cho những công tác phục hồi hệ sinh thái nào có thể tăng cường lực lượng lao động tại địa phương.

Công tác phục hồi hệ sinh thái cũng có thể trực tiếp hỗ trợ khả năng ứng phó của vùng này để trong tương lai có thể chống lại, ngăn chặn và nhanh chóng phục hồi nếu có thảm họa do thiên nhiên hay con người gây ra. Điều này bao gồm việc thúc đẩy các biện pháp phòng chống bão lụt và các công tác phục hồi hệ sinh thái khác, những công tác mang lại lợi ích cho môi trường và giảm thiểu thiệt hại kinh tế cho các cơ sở hạ tầng công cộng, công nghiệp và thương mại khi có lũ lụt.

Hội đồng sẽ làm việc để phối hợp các công tác phục hồi theo Thành Phần Phục Hồi Do Hội Đồng Tuyển Chọn và Thành Phần Ảnh Hưởng Dầu Tràn để đẩy mục tiêu vượt xa hơn. Mặc dù Hội Đồng không trực tiếp tham gia vào các công tác được thực hiện bởi các Tiểu Bang hay chính quyền địa phương thuộc Thành Phần Trực Tiếp, Hội Đồng cũng sẽ cố gắng, trong phạm vi thích hợp, phối hợp công việc của mình với những công tác này. Ngoài ra, Hội Đồng cũng sẽ chủ động phối hợp với Chương Trình Khoa Học Phục Hồi Hệ Sinh Thái vùng Gulf Coast và Các Chương Trình Tài Trợ Nghiên Cứu của Trung Tâm Xuất Xắc.

Hội đồng thấy vẫn còn có nhiều đối tác quan trọng khác trong việc khôi phục và duy trì sự lành mạnh của vùng Gulf Coast. Hội Đồng sẽ phối hợp một cách thích hợp với các tiểu bang, các cơ quan liên bang, bộ lạc, và các tổ chức làm việc trong vùng Gulf Coast để đạt tới một mục tiêu chung, quản lý được hiệu quả, và hợp tác làm việc hướng tới một tầm nhìn hợp nhất cho công tác phục hồi toàn diện. Ngoài ra, Hội Đồng sẽ phối hợp với các cơ quan liên chính phủ và công tác dẫn đầu trong việc phục hồi Vùng Gulf Coast, một cách thích hợp, để bảo đảm rằng các bên đều được hỗ trợ và cùng có lợi. Cụ thể hơn, Hội Đồng nhìn nhận những công tác tương tự sau hậu quả của vụ tràn dầu Deepwater Horizon như các công tác đang được thực hiện bởi Ban Thẩm Định Thiệt Hại Tài Nguyên Thiên Nhiên (NRDA), Tổ Chức Bảo Tồn Cá và Động Vật Hoang Dã Quốc Gia (NFWF), Viện Khoa Học Quốc Gia (NAS), và Quỹ Bảo Tồn Vùng Ngập Nước Bắc Mỹ (NAWCF). Một sơ lược về những nỗ lực này được cung cấp dưới đây.

- Ban Quản Trị Đánh Giá Thiệt Hại Tài Nguyên Thiên Nhiên trong vụ Deepwater Horizon đang đánh giá mức thiệt hại đối với tài nguyên thiên nhiên và các dịch vụ mà tài nguyên này cung cấp cũng như những tổn thất khi không sử dụng được các nguồn tài nguyên này do hậu quả của vụ tràn dầu Deepwater Horizon trong vùng Gulf Coast và các Tiểu Bang vùng Gulf Coast. Những tổn thất do tài nguyên thiên nhiên bị thiệt hại sẽ bao gồm các chi phí phục hồi, cải tạo, thay thế, hoặc mua lại với trị giá tương đương với tài nguyên thiên nhiên bị thiệt hại; sự giảm giá đối với những tài nguyên thiên nhiên đang trong tiến trình phục hồi, và các chi phí hợp lý cho việc đánh giá thiệt hại từ hậu quả của vụ tràn dầu Deepwater Horizon. Ban Quản Trị đang sử dụng một quy trình công khai để lựa chọn và thực hiện các dự án phục hồi.
- NFWF được thành lập bởi Quốc Hội vào năm 1984. NFWF sẽ nhận hơn \$2.5 tỉ USD trong suốt 5 năm tới từ Transocean (Tháng 1, 2013) và BP (Tháng 11, 2012)

từ sự thỏa thuận bảo chữa hình sự với Hoa Kỳ. NFWF đã tuyên bố rằng các quỹ này sẽ được sử dụng "để hỗ trợ cho những dự án sửa chữa các thiệt hại tài nguyên thiên nhiên (môi trường sống, động vật và thực vật), nơi bị thiệt hại hoặc tiêu hủy, bị mất mát, hoặc tổn thất khi không sử dụng được tài nguyên từ hậu quả của vụ dầu tràn".

- NAS đã nhận được \$500 triệu USD từ các thỏa thuận bảo chữa hình sự từ Transocean và BP. Quỹ này sẽ được dùng vào việc bảo vệ sức khỏe con người và sự lạnh mạnh của môi trường, bao gồm cả công tác phòng chống và đối phó với sự cố dầu tràn trong vùng Vịnh.
- NAWCF nhận được 100 triệu USD từ BP qua thỏa thuận bảo chữa hình sự để thực hiện các chương trình, công tác nhằm phục hồi và bảo tồn các loài chim di cư trong vùng đất ngập nước.

IV. THÀNH PHẦN PHỤC HỒI DO HỘI ĐỒNG TUYỂN CHỌN

Thành Phần Phục Hồi Do Hội Đồng Tuyển Chọn sẽ được sử dụng trong việc phục hồi hệ sinh thái trong vùng Gulf Coast. Hội Đồng định nghĩa phục hồi hệ sinh thái như sau:

Tất cả các công tác, dự án, phương pháp, và các thủ tục thích hợp nhằm gia tăng tính lành mạnh và khả năng phục hồi của hệ sinh thái vùng Gulf Coast, được xác định dựa trên những đặc tính sinh học, hóa học hay tính tự nhiên của các hệ sinh thái, hoặc các dịch vụ hữu ích mà nó cung cấp, và nhằm tăng cường khả năng của vùng Gulf Coast để hỗ trợ cho nền kinh tế, cộng đồng và nền văn hóa trong vùng. Những thứ này bao gồm các hoạt động triển khai hoặc xúc tiến công tác phục hồi hệ sinh thái liên quan đến tính lành mạnh, tính toàn vẹn, và sự bền vững của vùng Gulf Coast. Việc này còn bao gồm việc bảo vệ và bảo tồn hệ sinh thái để có thể tiếp tục đề giảm thiểu tác động khi có bão và thiên tai, hỗ trợ kinh tế dồi dào, và hỗ trợ trong việc thích ứng và giảm nhẹ các ảnh hưởng của biến đổi khí hậu (theo Sắc Lệnh 13554).

Hội Đồng sẽ dựa vào các Mục Đích, Mục Tiêu và Tiêu Chuẩn Đánh Giá trong Phần III và IV của Kế Hoạch này để hỗ trợ cho việc quyết định của mình về ngân sách phục hồi hệ sinh thái. Mục Đích nêu lên mong muốn của Hội Đồng là đạt được kết quả lâu dài trong việc phục hồi vùng Gulf Coast; Mục Tiêu vạch ra hàng loạt các công tác nhằm đạt tới Mục Đích và sẽ được cải thiện theo thời gian cho cụ thể hơn và có thể đo lường được khi có thêm nhiều thông tin cũng như thời gian và số lượng ngân sách tài trợ được biết chắc.

Mục Tiêu

Hội Đồng sẽ tự chọn ra và cấp ngân sách cho các chương trình và dự án khôi phục và bảo vệ tài nguyên thiên nhiên, hệ sinh thái, thủy sản, môi trường sống của sinh vật nước mặn và động vật hoang dã, bãi biển, những vùng ngập nước ven biển, và nền kinh tế của vùng

Gulf Coast. Các dự án và chương trình không nằm trong phạm vi phục hồi của Mục Tiêu sẽ không được tài trợ theo Thành Phần Phục Hồi Do Hội Đồng Tuyển Chọn. Các Mục Tiêu không được liệt kê theo bất kỳ thứ tự cụ thể nào, và Hội Đồng không bảo đảm trước rằng những khoản tài trợ sẽ được phân phối đều cho các công tác phục hồi theo Thành Phần Phục Hồi Do Hội Đồng Tuyển Chọn. Các dự án và chương trình phục hồi có thể đạt được nhiều Mục Tiêu cùng một lúc. Sau đây là danh sách các dự án và chương trình tượng trưng có tính cách mô tả hơn là hạn chế:

1. **Phục hồi, tăng cường và bảo vệ môi trường sống** – Khôi phục, nâng cao và bảo vệ phạm vi, chức năng, khả năng phục hồi và sự bền vững của môi trường sống ven biển và cửa biển của động vật hoang dã, sinh vật nước mặn và nước ngọt. Bao gồm các hải đảo, bãi biển, cồn cát, vùng đất ngập nước, rừng ven biển, rừng thông, thảo nguyên, vùng thực vật ngập nước, bãi hào và rạn san hô ở vùng nước cạn và sâu. Các dự án và chương trình có thể thực hiện cho Mục Tiêu này bao gồm việc phục hồi, tăng cường, sáng tạo, và bảo vệ những vùng ven biển quan trọng, nước ngọt, cửa biển, và môi trường sống, và loại bỏ các loài có tính xâm hại. Dự án bảo vệ và bảo tồn có thể được thực hiện thông qua việc quản lý tích cực, thu mua, thỏa thuận quản lý tự nguyện, quản lý khu vực bảo tồn, quản lý lâu dài, bảo tồn các công trình kiến trúc phụ, và các công tác bảo tồn khác.
2. **Khôi Phục, Cải Thiện và Bảo Vệ Nguồn Nước** – Khôi phục, cải thiện và bảo vệ nguồn nước mặn, ngọt, lợ của vùng Gulf Coast bằng cách xử lý hoặc giảm bớt sự tích lũy của đường chất hoặc chất ô nhiễm; và cải thiện việc quản lý các dòng chảy, cũng như việc xả và hút các nguồn nước.

Các loại dự án và chương trình quản lý nguồn nước có thể thực hiện bao gồm: việc thực hiện các biện pháp quản lý tốt nhất trong lưu vực sông; cải thiện hoạt động quản lý nông nghiệp và lâm sinh; tăng cường sự quản lý nước mưa và/hoặc nước thải; cải thiện chất lượng và số lượng của các dòng nước ngọt, xả và rút; quản lý trầm tích của dòng chảy, và các mối quan tâm khác về chất lượng cơ bản của nước.

3. **Bảo Vệ và Phục Hồi Nguồn Hải Sản Ngoài khơi và Ven Biển** – Khôi phục và bảo vệ sự lành mạnh, tính đa dạng của nguồn hải sản ngoài khơi và ven biển, bao gồm cá, động vật giáp xác, các loài chim, động vật có vú, loài bò sát, san hô, và các loài sinh vật sống ở đáy sâu.

Các loại dự án và chương trình có thể thực hiện theo Mục Tiêu này có thể giải quyết việc phục hồi các loài sinh vật bị đe dọa có nguy cơ tuyệt chủng, nạn đánh bắt quá mức, cải thiện công tác đánh giá thủy sản, quản lý bền vững các tài nguyên trong các hoạt động thương mại và giải trí quan trọng (như câu cá, săn bắn, và thưởng ngoạn động vật hoang dã), gia tăng số lượng tài nguyên, kiểm soát và loại bỏ các loài xâm hại và gây thiệt hại, thực thi pháp luật và nhiều biện pháp bảo vệ khác.

4. **Khôi Phục và Cải Tạo Bờ Biển và Quá Trình Tự Nhiên** – Khôi phục và nâng cao khả năng phục hồi hệ sinh thái, tính phát triển bền vững và tính tự vệ thiên nhiên thông qua việc phục hồi vùng ven biển, cửa biển, và các quá trình ven sông, và/hoặc phục hồi bờ biển tự nhiên.

Các loại dự án và các chương trình có thể được thực hiện theo Mục Tiêu này bao gồm: phá bỏ các vật chướng ngại để cải thiện dòng chảy của nước và đường đi của cá; cải thiện việc quản lý trầm tích (ví dụ, tạo thêm nhiều cách dùng có lợi, nạo vét, và xây dựng các cấu trúc ngăn chặn trầm tích); phục hồi những vùng ngập mặn ven biển, phục hồi những nơi bị xói mòn quanh bờ biển; chuyển hướng dòng chảy (còn gọi là dự án river re-introduction) và các công tác phục hồi thủy văn; phục hồi sườn núi tự nhiên; thực hiện áp dụng kỹ thuật thiên nhiên hoá bờ biển, và bất kỳ kỹ thuật phục hồi nào khác có thể giải quyết được quá trình phát triển tự nhiên của thiên nhiên và bờ biển.

5. **Tăng Cường Khả Năng Phục Hồi của Cộng Đồng** – Xây dựng và duy trì khả năng của cộng đồng vùng Gulf Coast để thích ứng với những thảm họa thiên nhiên và nhân tạo ngắn hạn lẫn dài hạn, đặc biệt đối với nguy cơ ngập lụt liên hệ đến mực nước biển dâng cao và những yếu tố khác gây tác hại cho môi trường. Thúc đẩy phục hồi hệ sinh thái nhằm tăng cường khả năng phục hồi của cộng đồng qua việc tái xây dựng những hệ thống giảm lực tự nhiên chống lại các cơn bão và lũ lụt.

Các loại dự án và các chương trình được thực hiện theo Mục Tiêu này có thể giải quyết các vấn đề như: tạo năng lực cho các tổ chức cộng đồng, doanh nghiệp và chính quyền địa phương để thích ứng; đánh giá rủi ro; lập kế hoạch tài nguyên thiên nhiên và lập kế hoạch khôi phục tài nguyên thiên nhiên bằng các giải pháp theo định hướng của địa phương; lập kế hoạch sử dụng đất đai dài hạn liên quan đến việc quản lý và phát triển bền vững tài nguyên ven biển; thu mua và/hoặc bảo tồn các vùng đất chưa phát triển trong khu vực nguy hiểm ven biển (ví dụ như những vùng phòng ngự khi có lũ lụt và nước biển dâng cao), những kiến trúc tự nhiên phòng chống bão lụt và sóng cồn; thiết kế các chương trình khuyến khích giảm bớt thiệt hại; tham gia với các cộng đồng địa phương, và các biện pháp khác nhằm xây dựng khả năng phục hồi của cộng đồng qua việc phục hồi hệ sinh thái. Các dự án và chương trình thúc đẩy khả năng phục hồi của cộng đồng kết hợp với việc bảo vệ và phục hồi hệ sinh thái.

6. **Thúc Đẩy Bảo Tồn Tài Nguyên Thiên Nhiên và Giáo Dục về Môi Trường** – Thúc đẩy và tăng cường công tác bảo tồn tài nguyên thiên nhiên qua các nỗ lực giáo dục về môi trường bao gồm các cơ hội giáo dục chính thức và không chính thức, phát triển đào tạo và giáo dục chuyên môn, truyền thông, và công tác cho mọi lứa tuổi.

Các loại dự án và chương trình được thực hiện theo Mục Tiêu này bao gồm: công tác bảo tồn môi trường và các chương trình giáo dục gắn liền với nguồn tài nguyên của vùng Gulf Coast nhằm khuyến khích và phối hợp việc sử dụng mạng

lưới tiếp cận cộng đồng, các tổ chức giáo dục hiện có về môi trường; xây dựng một mối quan hệ hiệu quả hơn giữa những nhà nghiên cứu và giáo dục; và giáo dục về hệ sinh thái bao gồm các giá trị về kinh tế, môi trường, văn hoá và địa phương với niềm tin rằng giáo dục sẽ khuyến khích những hành động mang tới một vùng Gulf Coast lành mạnh hơn. Các dự án và chương trình thúc đẩy bảo tồn tài nguyên thiên nhiên và giáo dục về môi trường phải được gắn liền với công tác bảo vệ và phục hồi hệ sinh thái.

7. Cải Thiện Quá Trình Làm Quyết Định Trên Nền Tảng Khoa Học – Cải thiện quá trình làm quyết định dựa trên nền tảng khoa học đang được Hội Đồng áp dụng.

Các loại dự án và chương trình có thể được thực hiện theo Mục Tiêu này có thể thực hiện hoặc cải thiện: quản lý cơ sở khoa học thích ứng và cấp dự án và giám sát hệ sinh thái trong khu vực, bao gồm sự phối hợp và khả năng tương tác của chương trình giám sát hệ sinh thái, cơ sở dữ liệu và các hệ thống sử dụng để chứa các dữ liệu hệ sinh thái; cải thiện kết quả phục hồi hệ sinh thái và kết quả đo lường và báo cáo hiệu quả; và phát triển các mô hình hệ sinh thái địa phương và trong vùng để áp dụng các thông tin thu thập được và để giải quyết những bất ổn quan trọng liên quan đến việc phục hồi và qua đó có thể quản lý và thông báo cho Hội Đồng trong quá trình ra quyết định liên quan đến việc đầu tư vào hệ sinh thái.

Tiêu Chuẩn Đánh Giá

Đạo Luật RESTORE chỉ đạo Hội Đồng áp dụng nền khoa học tiên tiến nhất và dành ưu tiên cho các dự án và chương trình hệ sinh thái đáp ứng được một hoặc nhiều Tiêu Chuẩn Ưu Tiên sau đây. Hội Đồng sẽ sử dụng các tiêu chí này để đánh giá các kế hoạch đề xuất và lựa ra dự án và chương trình tốt nhất nhằm đạt được sự phục hồi hệ sinh thái một cách toàn diện.

Trước khi đánh giá dự án hay chương trình nào đó để cấp ngân khoản, Hội Đồng sẽ phác thảo quy trình trung cầu và đánh giá nhằm bảo đảm người đề xuất đệ trình đầy đủ thông tin để việc đánh giá đề án hay chương trình dựa trên các Tiêu Chuẩn Ưu Tiên được hiệu quả. Quy trình này sẽ bao gồm các chi tiết bổ sung về việc Hội Đồng áp dụng Tiêu Chuẩn Ưu Tiên.

1. Các dự án dự kiến sẽ đóng góp to lớn vào công tác phục hồi và bảo vệ tài nguyên thiên nhiên, hệ sinh thái, thủy sản, môi trường sống của sinh vật nước mặn và động vật hoang dã, bãi biển, những vùng ngập nước ven biển, và nền kinh tế của vùng Gulf Coast, không phân biệt vị trí địa lý trong vùng Gulf Coast.
2. Các chương trình và dự án có quy mô lớn theo dự kiến sẽ đóng góp đáng kể vào việc phục hồi và bảo vệ tài nguyên thiên nhiên, hệ sinh thái, thủy sản, môi trường sống của sinh vật nước mặn và động vật hoang dã, bãi biển, những vùng ngập nước ven biển, và nền kinh tế của vùng Gulf Coast.
3. Các dự án nằm trong kế hoạch toàn diện hiện có của những Tiểu Bang vùng Gulf Coast trong công tác phục hồi và bảo vệ tài nguyên thiên nhiên, hệ sinh thái, thủy

- sản, môi trường sống của sinh vật nước mặn và động vật hoang dã, bãi biển, những vùng ngập nước ven biển, và nền kinh tế của vùng Gulf Coast.
4. Những dự án nhằm khôi phục khả năng phục hồi lâu dài cho các nguồn tài nguyên thiên nhiên, hệ sinh thái, thủy sản, môi trường sống của sinh vật nước mặn và động vật hoang dã, bãi biển, những vùng ngập nước ven biển chịu ảnh hưởng nhiều nhất bởi vụ tràn dầu Deepwater Horizon.

Các Giai Đoạn của Chương Trình và Dự Án

Hội Đồng thấy rằng hiện tại có rất nhiều dự án và chương trình phục hồi hệ sinh thái đã sẵn sàng để thực hiện. Ngoài những dự án và chương trình này, Hội Đồng cũng hoan nghênh những đề xuất có sáng kiến và phương pháp mới trong việc phục hồi hệ sinh thái nhưng chưa sẵn sàng để thực hiện. Do đó, ngoài việc xem xét các dự án và chương trình đề xuất để đưa vào thực hiện, Hội Đồng sẽ xét các kế hoạch đề xuất liên quan đến việc hoạch định, thiết kế và phê chuẩn của chương trình và dự án. Để thực hiện điều này, Hội Đồng sẽ chấp nhận kế hoạch đề xuất nào có thể giải quyết một hoặc nhiều hơn ba giai đoạn riêng biệt – Hoạch Định, Hỗ Trợ Kỹ Thuật, và Thực Hiện. Tất cả ba giai đoạn có thể bao gồm các dự án và chương trình.

Nếu một dự án hoặc chương trình được chọn nhận ngân khoản cho việc Hoạch Định hoặc Hỗ Trợ Kỹ Thuật, cũng không bảo đảm rằng sẽ nhận được ngân khoản cho việc Thực Hiện. Định nghĩa của mỗi Giai Đoạn Dự Án bao gồm một số ví dụ về các loại công tác mà Hội Đồng có thể tài trợ trong Giai Đoạn đó. Danh sách này được hiểu là mô tả hơn là hạn chế.

Hoạch Định – Những hoạt động đề xuất có thể bao gồm: phác thảo dự án và chương trình phục hồi hệ sinh thái; ước toán chi tiêu; nền tảng khoa học của kế hoạch đề xuất; và sự tham gia của quần chúng.

Hỗ Trợ Kỹ Thuật – Những hoạt động đề xuất có thể bao gồm: phân tích tính khả thi; thiết kế; đánh giá môi trường và tuân thủ; đánh giá và thiết lập phương pháp giám sát và các đòi hỏi về việc giám sát để báo cáo kết quả và hiệu quả; và phê duyệt.

Thực Hiện – Những hoạt động đề xuất có thể bao gồm: xây dựng; tiếp cận và giáo dục cộng đồng; và đo lường, đánh giá và báo cáo kết quả và hiệu quả của các công tác phục hồi.

Trong khi tập trung vào công tác phục hồi lâu dài cho vùng Gulf Coast, phương pháp này sẽ cho phép Hội Đồng đầu tư vào một số hành động, dự án và chương trình cụ thể mà có thể thực hiện được ngắn hạn để giúp bảo đảm kết quả thấy liền nhằm khôi phục lại sự lành mạnh tổng thể của hệ sinh thái.

Đệ Trình Kế Hoạch Đề Xuất lên Hội Đồng

Đạo Luật RESTORE chỉ đạo Hội Đồng trong việc tài trợ và thực hiện các dự án và chương trình qua các Ủy Viên. Hội Đồng sẽ nhận kế hoạch đề xuất theo định kỳ từ 11

thành viên Tiểu Bang và Liên Bang. Mỗi Hội Đồng Viên có thể xét và sau đó chọn ra để "tài trợ" – đệ trình cho Hội Đồng xem xét – những dự án và/hoặc các chương trình của bất kỳ tổ chức nào, cũng như của công chúng nói chung. Hội Đồng sẽ tạo cơ hội cho công chúng tham gia đóng góp ý kiến về công tác phục hồi hệ sinh thái trên trang mạng của mình và tại các cuộc họp công cộng, và các Hội Đồng Viên sẽ xem xét những kiến nghị khi phác thảo kế hoạch đề xuất. Hội Đồng khuyến khích sự phối hợp và hợp tác với những nỗ lực khác trong khu vực.

Đánh Giá và Lựa Chọn Kế Hoạch Đề Xuất

Các Kế Hoạch Đề Xuất được các Thành Viên trình lên Hội Đồng sẽ được đánh giá theo một quy trình gồm ba bước.

(a) **Xác Định Điều Kiện** – Hội Đồng sẽ xác định xem kế hoạch đề xuất có hội đủ điều kiện hay không (tức là xác định xem kế hoạch đề xuất có đầy đủ và đáp ứng được các điều kiện tối thiểu chiếu theo luật pháp hiện hành hay không).

(b) **Kiểm Tra và Phối Trí** – Để tránh việc trùng lặp và tối đa hóa lợi ích qua việc hợp tác, Hội Đồng sẽ xem xét các kế hoạch đề xuất đủ điều kiện để, nếu có thể, kết hợp các thành phần thuộc Đạo Luật PHỤC HỒI và các nỗ lực phục hồi vùng Gulf Coast.

(c) **Đánh Giá** – Các Hội Đồng Viên sẽ hợp tác đánh giá kế hoạch đề xuất dựa trên Tiêu Chuẩn Đánh Giá và sẽ tìm đến chuyên gia khi cần thiết. Theo đánh giá này, các kế hoạch đề xuất được khuyến nghị sẽ được chuyển tiếp lên Hội Đồng để xem xét thêm.

Hội Đồng sẽ xem xét các khuyến nghị qua quy trình đánh giá và sẽ chọn ra kế hoạch đề xuất để tài trợ – Danh Sách Ưu Tiên Tài Trợ. Do đây là phần phụ lục của Kế Hoạch trong tương lai, và để công chúng xem xét và đóng góp ý kiến, Hội Đồng sẽ công bố Bản Thảo Danh Sách Ưu Tiên Tài Trợ, một danh sách các chương trình và dự án mà Hội Đồng dự định sẽ ưu tiên tài trợ. Hội đồng sẽ xem xét cẩn thận ý kiến của công chúng, điều chỉnh hay thay đổi cho phù hợp, và hoàn tất danh sách. Một khi hoàn tất, danh sách sẽ được dùng làm căn cứ cho việc phân bổ ngân khoản đến các Thành Phần Phục Hồi Do Hội Đồng Tuyển Chọn. Danh sách này sẽ giao phó thẩm quyền và trách nhiệm chính cho mỗi một trong mười một Hội Đồng Viên một dự án và chương trình.

Khi ngân sách có đủ để thực hiện các dự án hoặc chương trình đã được lựa chọn, Bộ Tài Chính Hoa Kỳ, dưới sự chỉ đạo của Hội Đồng, sẽ chuyển tiền đến các Tiểu Bang và Thành Viên liên bang qua một quy trình chiếu theo các quy định của mình và tất cả các luật hiện hành. Hội Đồng sẽ bao gồm các đòi hỏi cụ thể về việc đo lường và báo cáo hiệu quả như đã thỏa thuận khi nhận tài trợ.

V. KẾ HOẠCH CHI TIÊU CỦA TIỂU BANG – THÀNH PHẦN ẢNH HƯỞNG TRONG VỤ DẦU TRẦN

Trong khi Hội Đồng chọn ra và tài trợ cho các chương trình và dự án phục hồi hệ sinh thái từ quỹ dành cho Thành Phần Phục Hồi Do Hội Đồng Tuyển Chọn, quỹ Thành Phần Ảnh Hưởng Trong Vụ Dầu Loạn sẽ được đầu tư vào các dự án, chương trình, và các hoạt động được xác định trong Kế Hoạch Chi Tiêu của Tiểu Bang đã được chấp thuận. Mỗi Tiểu Bang vùng Gulf Coast sẽ phác thảo một Kế Hoạch Chi Tiêu của Tiểu Bang trình bày cách phân phát ngân sách được phân bổ cho mỗi Thành Phần Ảnh Hưởng bởi Dầu Trần. Các dự án, chương trình, và các hoạt động sẽ được thực hiện phù hợp với các đòi hỏi của Đạo Luật PHỤC HỒI cũng như các Mục Tiêu và Mục Đích của Kế Hoạch Toàn Diện.

Những Loại Hoạt Động Hội Đủ Điều Kiện

Đạo Luật PHỤC HỒI cung cấp phạm vi hoạt động được tài trợ cho Thành Phần Ảnh Hưởng bởi Dầu Trần. Như mô tả trong Đạo Luật, các hoạt động này có thể bao gồm:

- Phục hồi và bảo vệ tài nguyên thiên nhiên, hệ sinh thái, thủy sản, môi trường sống của sinh vật nước mặn và động vật hoang dã, bãi biển, những vùng ngập nước ven biển, và nền kinh tế của vùng Gulf Coast.
- Giảm thiểu mức độ thiệt hại đối với cá, động vật hoang dã và tài nguyên thiên nhiên.
- Thực hiện kế hoạch quản lý bảo tồn biển và bờ biển hoặc về mọi mặt đã được liên bang phê chuẩn, bao gồm các công tác giám sát thủy sản.
- Phát triển lực lượng lao động và tạo công ăn việc làm.
- Cải thiện các Công Viên Quốc Gia ven biển thuộc khu vực bị ảnh hưởng bởi vụ dầu tràn Deepwater Horizon.
- Các dự án cơ sở hạ tầng mang lại lợi ích cho nền kinh tế, hệ sinh thái, bao gồm cả cơ sở hạ tầng của hải cảng.
- Phòng chống lũ lụt ven biển và cơ sở hạ tầng liên quan.
- Lập kế hoạch hỗ trợ.
- Chi phí hành chính trong việc tuân hành theo Đạo Luật.
- Phát triển du lịch trong vùng Gulf Coast, trong đó bao gồm câu cá giải trí.
- Khuyến khích việc tiêu thụ những loại hải sản đánh bắt được trong vùng Gulf Coast.

Một khi Kế Hoạch Chi Tiêu của Tiểu Bang được Hội Đồng chấp thuận, ngân sách sẽ được cấp cho Tiểu Bang theo công thức tính toán do Hội Đồng quy định dựa trên đòi hỏi của Đạo Luật, để thực hiện các dự án, chương trình, và các công tác được xác định cụ thể trong Kế Hoạch Chi Tiêu của Tiểu Bang. Vì tổng số tiền của Quỹ Tín Thác hiện tại vẫn chưa rõ, Tiểu Bang có thể gửi thêm bản bổ sung định kỳ để bổ túc vào Kế Hoạch Chi Tiêu Tiểu Bang để có thêm ngân sách.

Phác Thảo Kế Hoạch Chi Tiêu của Tiểu Bang

Hội đồng nhìn nhận rằng mỗi Tiểu Bang vùng Gulf Coast đều khác biệt và có một số ưu tiên riêng biệt. Kế Hoạch Chi Tiêu của Tiểu Bang có thể bao gồm các thông tin sau đây và phải tuân thủ các Đạo Luật PHỤC HỒI và các quy định hiện hành:

1. Khoản kinh phí cần thiết để hoạch định và thực hiện từng dự án, chương trình, và hoạt động tuyển chọn bởi Tiểu Bang; ngày khởi đầu và ngày dự kiến hoàn tất; và cơ chế cụ thể áp dụng trong việc giám sát và đánh giá kết quả và hiệu quả của từng dự án, chương trình, và hoạt động.
2. Phân mô tả về nền khoa học hiện đại, nếu có thể, làm thế nào cung cấp tài liệu cho Tiểu Bang trong việc chọn lựa dự án, chương trình, và công tác.
3. Một tuyên bố xác định rằng tất cả các dự án bao gồm các chương trình, dự án và hoạt động đều hội đủ điều kiện theo Đạo Luật RESTORE.
4. Một tuyên bố xác định rằng tất cả các dự án bao gồm các chương trình và các hoạt động không vượt quá giới hạn tài trợ 25 phần trăm cho cơ sở hạ tầng, trừ khi Kế Hoạch Chi Tiêu của Tiểu Bang dẫn chứng ngoại lệ theo quy định của Đạo Luật RESTORE.
5. Mô tả các dự án, chương trình và các hoạt động đóng góp thế nào vào công tác phục hồi kinh tế và hệ sinh thái chung của vùng Gulf Coast.
6. Mô tả các dự án, chương trình, và các hoạt động sao cho phù hợp với các mục tiêu và mục tiêu của Kế Hoạch này. Hội Đồng xem "phù hợp" có nghĩa là Tiểu Bang vùng Gulf Coast sẽ thực hiện các dự án, chương trình, và hoạt động đáp ứng được ít nhất một trong năm Mục Đích và sẽ được thực hiện sao cho không gây ảnh hưởng tiêu cực đến các dự án và chương trình phục hồi hệ sinh thái vùng Gulf Coast đã được Hội Đồng chọn ra để thực hiện.
7. Mô tả phương pháp mà Tiểu Bang sẽ áp dụng nhằm bảo đảm sự tham gia của công chúng và bộ lạc và bảo đảm được tính minh bạch trong quá trình chọn lựa dự án, chương trình, và hoạt động.
8. Mô tả phương pháp kiểm soát tài chính hay một cơ chế quản lý tài chính nào khác được áp dụng để bảo đảm với công chúng và Quốc Hội rằng ngân sách được quản lý một cách thích hợp trong việc tiếp tục xúc tiến mục đích của Đạo Luật PHỤC HỒI.
9. Mô tả các phương pháp Tiểu Bang áp dụng để đo lường, giám sát và đánh giá kết quả và tác động của các dự án, chương trình, và các hoạt động được tài trợ.
10. Nếu có, mô tả bất kỳ mối quan hệ đối hoặc hợp tác nào sẽ được sử dụng hoặc tạo ra trong quy trình tuyển chọn.
11. Nếu có, mô tả bất kỳ nguồn lực bổ sung nào sẽ được tận dụng để đạt được các mục đích của Kế Hoạch Chi Tiêu của Tiểu Bang.

Quy Trình Đề Nộp, Xem Xét và Phê Duyệt

Hội Đồng Viên Tiểu Bang có thể nộp Kế Hoạch Chi Tiêu của Tiểu Bang cho Hội Đồng xem xét bất cứ lúc nào sau khi Kế Hoạch này được công bố và các quy định phù hợp được ban hành. Không có thời hạn cụ thể cho việc đệ trình Kế Hoạch Chi Tiêu của Tiểu Bang, nhưng ngân sách sẽ không được cấp phát cho Tiểu Bang theo công thức tác động tràn dàu được quy định trước khi Hội Đồng phê chuẩn Kế Hoạch Chi Tiêu của Tiểu Bang cũng như danh sách các hoạt động, dự án và chương trình liên quan.

Hội Đồng sẽ xem xét từng Kế Hoạch Chi Tiêu của Tiểu Bang để bảo đảm chúng phù hợp với mục đích và mục tiêu quy định trong Kế Hoạch này và các đòi hỏi đều phải được đáp ứng. Hội Đồng cũng sẽ xem xét khả năng tương thích giữa các Kế Hoạch Chi Tiêu của

Tiểu Bang khi xem xét đến những vấn đề nằm giữa ranh giới của những Tiểu Bang vùng Gulf Coast. Hội Đồng sẽ công bố Kế Hoạch Chi Tiêu của Tiểu Bang cho công chúng và các cộng đồng ven biển và sẽ phê chuẩn hay bác bỏ kế hoạch trong vòng sáu mươi ngày kể từ ngày nhận được. Nếu Kế Hoạch Chi Tiêu của Tiểu Bang không đáp ứng được các đòi hỏi áp dụng, Hội Đồng sẽ làm việc với Tiểu Bang để giải quyết những vấn đề trọng yếu.

Kế Hoạch Chi Tiêu Tiểu Bang có thể được cập nhật khi cần thiết. Các hoạt động, dự án, và chương trình nằm trong Kế Hoạch Chi Tiêu của Tiểu Bang phải phù hợp với tất cả luật lệ và quy định hiện hành.

VI. NHỮNG BƯỚC KẾ TIẾP

Từ khi thành lập, Hội Đồng đã tập hợp, chọn ra một Chủ Tịch, tổ chức một số buổi hội thoại công cộng khắp năm Tiểu Bang vùng Gulf Coast, tổ chức các buổi hội thoại khuyến khích sự tham gia của bộ lạc, xuất bản *Những Bước Tiến Phục Hồi Vùng Gulf Coast: Kế Hoạch Đề Xuất Tổng Thể*, công bố Bản Dự Thảo Kế Hoạch Toàn Diện Sơ Khởi và xem xét trên 41.000 kiến nghị của công chúng về Bản Dự Thảo Kế Hoạch.

Do có nhiều điều chưa chắc chắn xoay quanh một vài yếu tố liên quan đến những vụ thưa kiện còn đang diễn ra, nên tổng số tiền từ những phiên xử hành chính và dân sự sẽ được đưa vào Quỹ Tín Thác là bao nhiêu, cũng như khi nào mới sử dụng được số tiền này thì vẫn chưa được xác định.

Hội đồng sẽ tiếp tục bổ sung thêm chi tiết vào Kế Hoạch và cũng như vào các tiến trình có liên quan một khi các vụ tranh chấp được giải quyết và sẽ công bố thêm phần phụ lục và bản cập nhật để bổ sung vào kế hoạch này trong tương lai. Để phù hợp với Đạo Luật PHỤC HỒI, Hội Đồng sẽ xem xét và cập nhật toàn bộ kế hoạch ít nhất 5 năm một lần.

Hội Đồng sẽ tiếp tục công tác của mình để thực hiện Đạo Luật PHỤC HỒI. Hội Đồng nhận thấy rằng một trong những bước này sẽ được giải quyết trong thời gian ngắn, còn nhiều bước khác có thể thích hợp hơn để giải quyết song song với tiến trình của Hội Đồng. Hội Đồng đã vạch ra các bước tiếp theo sau đây:

- Trang mạng của Hội đồng đang được cập nhật, www.restorethegulf.gov, để khuyến khích sự tham gia của công chúng và bộ lạc trong quá trình làm quyết định của Hội Đồng.
- Tiếp tục và tăng cường phối hợp thỏa đáng với các đối tác trong việc phục hồi vùng Gulf Coast, bao gồm NRDA và NFWF.
- Hội Đồng sẽ xem xét tất cả các phương án hiệu quả nhất để bảo đảm quyết định của mình được dựa trên một nền khoa học tiên tiến nhất, bao gồm cả việc thành lập một ủy ban cố vấn khoa học hoặc một số cơ chế nhằm cung cấp thông tin cho việc làm quyết định và tạo thêm điều kiện trong việc phối hợp các công tác phục hồi vùng Vịnh. Do hiện tại còn một số điều chưa được xác định liên quan đến việc cấp ngân khoản cho các công tác của Hội Đồng, như thời gian và số lượng, nên Hội Đồng vẫn chưa hình thành được một thể thức cụ thể cho việc cố vấn và phối

hợp. Tuy nhiên, Hội Đồng cam kết sẽ dựa trên khoa học trong tiến trình đưa ra quyết định cũng như kết hợp các công tác khoa học với các đối tác chủ chốt của mình, trong đó có Chương Trình Khoa Học NOAA; các Trung Tâm Xuất Sắc thành lập ở mỗi Tiểu Bang; NRDA; NFWF, và nhiều nỗ lực khác trên toàn khu vực.

- Hội Đồng vẫn tiếp tục cam kết tích cực khuyến khích sự tham gia của công chúng và với mục đích đó, Hội Đồng tạo một cơ chế để công chúng có thể tham gia nhằm mang lại tính phong phú và đa dạng của các cộng đồng vùng Gulf Coast. Hội đồng sẽ tiến hành các bước để tạo ra một cơ chế cho công chúng tham gia, mặc dù bản chất chính xác và vai trò của một cơ chế như vậy vẫn đang được xem xét. Hội Đồng dự kiến sẽ công bố một vài thông tin bổ sung về nỗ lực quan trọng này trong một tương lai gần.
- Phác thảo quy tắc thành lập công thức Phân Bỏ Công Tác Phục Hồi Sau Vụ Dầu Tràn, và hướng dẫn thêm trong tiến trình phê duyệt, đánh giá và tài trợ Kế Hoạch Chi Tiêu của Tiểu Bang.
- Đưa ra lịch trình đệ nạp kế hoạch đề xuất cho Hội Đồng Viên và phác thảo quy trình đánh giá và tuyển lựa đề án nhằm đánh giá chương trình hoặc đề án một cách hiệu quả dựa trên Tiêu Chuẩn Ưu Tiên như được quy định trong Đạo Luật.
- Công bố Bản Thảo Danh Sách Ưu Tiên Tài Trợ, một danh sách các chương trình và dự án mà Hội Đồng dự định sẽ ưu tiên tài trợ. Hội đồng sẽ xem xét cẩn thận ý kiến của công chúng, điều chỉnh hay thay đổi cho phù hợp, và hoàn tất danh sách. Một khi hoàn tất, danh sách sẽ được dùng làm căn cứ cho việc phân bổ ngân khoản cho Thành Phần Phục Hồi Do Hội Đồng Tuyển Chọn.
- Một khi có kết quả chắc chắn liên quan đến những tranh chấp đang diễn ra, Bản Dự Thảo Chiến Lược Tài Trợ Mười Năm (ví dụ, mô tả cách thức mà số tiền Hội Đồng đã nhận theo dự kiến sẽ được phân bổ ra sao từ Quỹ Tín Thác trong vòng mười năm tới) sẽ được công bố như một phụ lục của Kế Hoạch Toàn Diện. Công chúng sẽ có cơ hội để xem xét và bình luận về Bản Dự Thảo Chiến Lược Tài Trợ Mười Năm trước khi nó được hoàn tất.